



Lublin, 22 grudnia 2025 r.

0800-OP.2300.2.121.2025

### INFORMACJA O ODRZUCENIU OFERT I WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

Dotyczy ogłoszenia na:

**wykonanie usługi tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Lublinie, zajmujących się ubezpieczeniem społecznym rolników lub ustaleniem prawa do świadczeń emerytalno-rentowych bądź krótkoterminowych w formie tłumaczenia pisemnego.**

(dostawę/usługę/robotę budowlaną)

o szacunkowej wartości netto: 16 999,68 zł

w dniu 14.11.2025 r.

- opublikowano ogłoszenie o zamówieniu na stronie internetowej Kasy\*;

- wysłano do nizej wymienionych Wykonawców zapytanie ofertowe\*;

Do upływu terminu składania ofert, tj. do dnia **24.11.2025 r.** do godz.: **10<sup>00</sup>** złożono następujące oferty:

1. United Translations & Consulting LLC Sp. z o.o.  
00 - 240 Warszawa, Aleja Solidarności 60A lok 122  
z ceną 17 860,00 zł netto/ 17 860,00 zł brutto – cena (100%) – 100,00 pkt;
2. Skrivanek sp. z o.o.  
00 - 550 Warszawa, Plac Konstytucji 6/75  
z ceną 55 664,00 zł netto/ 68 466,72 zł brutto – cena (100%) – 26,09 pkt;
3. AGIT Agnieszka Rydz  
20 - 078 Lublin, ul. 3 Maja 16/7  
z ceną 115 170,00 zł netto/ 141 659,10 zł brutto  
oferta odrzucona
4. BTD Services Dariusz Mucha  
56 - 300 Milicz, ul. Rynek 9  
z ceną 69 224,00 zł netto/ 85 145,52 zł brutto  
oferta odrzucona
5. INTEGRA Zofia Dolecka  
44 - 100 Gliwice, ul. Dworcowa 58/2  
z ceną 63 416,00 zł netto/ 78 001,68 zł brutto  
(kalkulacja przedmiotu zamówienia zawierała oczywiste omyłki rachunkowe, wartość oferty ustalona po uzyskaniu prawidłowych wyników działań arytmetycznych w tabeli kalkulacji cenowej przedmiotu zamówienia na podstawie oferowanych cen jednostkowych netto)  
oferta odrzucona

6. ExpressTranslations Sp. z o.o.  
05 - 077 Warszawa, ul. Kameliowa 9  
z ceną 46 950,00 zł netto/ 57 748,50 zł brutto  
oferta odrzucona
7. Marcin Polak Firma Handlowo – Usługowa MARPOL  
32 - 068 Dziekanowice, ul. Długa 74  
z ceną 118 668,80 zł netto/ 145 962,62 zł brutto  
oferta odrzucona
8. Centrum Szkoleniowe Eurowiedza sp. z o.o.  
25 - 063 Kielce, ul. Wesola 51/406  
z ceną 21 901,38 zł netto/ 26 938,70 zł brutto – cena (100%) – 66,30 pkt;

**I. Po sprawdzeniu i przeanalizowaniu ofert Zamawiający odrzucił ofertę złożoną przez:**

1. AGIT Agnieszka Rydz  
20 - 078 Lublin, ul. 3 Maja 16/7
2. BTD Services Dariusz Mucha  
56 - 300 Milicz, ul. Rynek 9
3. INTEGRA Zofia Dolecka  
44 - 100 Gliwice, ul. Dworcowa 58/2
4. ExpressTranslations Sp. z o.o.  
05 - 077 Warszawa, ul. Kameliowa 9
5. Marcin Polak Firma Handlowo – Usługowa MARPOL  
32 - 068 Dziekanowice, ul. Długa 74

Powyższe oferty zostały złożone w postępowaniu, nie spełniają jednak wymagań stawianych w Ogłoszeniu o zamówieniu wraz z załącznikami, w uzasadnieniu jak poniżej:

**faktyczne:**

Zamawiający w Ogłoszeniu o zamówieniu w pkt IX Kryteria oceny oraz w pkt X Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert wskazał jak poniżej:

1. Jedynym kryterium oceny ofert jest cena brutto zawarta w Formularzu Oferty – waga 100%.
2. Ocenie poddane zostaną tylko oferty, które będą spełniały wszystkie wymogi określone w niniejszym Ogłoszeniu o zamówieniu.
3. Oferty nie spełniające wymogów:
  - oferta niezgodna z wymaganiami określonymi w Ogłoszeniu o zamówieniu,
  - złożona po terminie,
  - przygotowana niezgodnie z punktem „Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert” oraz Informacje Ogłoszenia o zamówieniu – sposób przygotowania oferty (np. edycja w zakresie zmiany, w tym zmniejszenia zakresu wymaganych informacji w Formularzu oferty, brak załącznika, brak podpisów na załączniku, brak kompletnych danych w załączniku, brak wymaganych dodatkowych dokumentów),
  - zawiera omyłki w obliczeniu ceny, których nie można poprawić jako oczywiste omyłki rachunkowe;zostaną odrzucone i nie będą brane pod uwagę przy ocenie ofert.

Wykonawca w Formularzu Oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia podaje:

- wszystkie dane wymagane tabelą - Nazwa i adres wykonawcy - pozwalające na **pełną identyfikację potencjalnego Wykonawcy, w tym bezwzględnie wymagane:**
  - firma / imię i nazwisko (jeśli dotyczy),

- adres siedziby wykonawcy niebędącego osobą fizyczną / adres miejsca wykonywania działalności gospodarczej przez osobę fizyczną,
- adres e-mail,
- PESEL (jeśli dotyczy),
- telefon kontaktowy,
- KRS/CEIDG,
- REGON,
- NIP,
- oferowaną cenę za wykonanie całości przedmiotu zamówienia,
- ceny i wartości tabeli kalkulacji

**Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:**

- a) paraflowany lub podpisany wzór umowy (załącznik nr 3 do niniejszego ogłoszenia);
- b) paraflowany lub podpisany szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia).
- c) podpisana klauzula informacyjna w sprawie przetwarzania danych (załącznik nr 4 do niniejszego ogłoszenia).
- d) **aktualny cennik tłumaczeń pozostałych języków**

W przypadku składania oferty podpisywanej **podpisem elektronicznym** który wraz z innymi danymi, do których został dołączony lub z którymi jest logicznie powiązany, służy do identyfikacji osoby składającej podpis elektroniczny wymagane jest **podpisanie oferty wraz z wymaganymi załącznikami zgodnie z wymogami Ogłoszenia o zamówieniu.**

**Weryfikacja poprawności oraz aktualności podpisów** złożonych w postępowaniu przez Zamawiającego zostanie przeprowadzona przy użyciu **programu Szafir**, zgodnie z obowiązującymi standardami w zakresie walidacji podpisu elektronicznego. Zamawiający nie przewiduje stosowania innych narzędzi weryfikacyjnych, również w przypadku wystąpienia wątpliwości co do ważności lub integralności podpisu elektronicznego.

Wykonawcy są zobowiązani do zapewnienia, że ich podpis elektroniczny będzie możliwy do zweryfikowania w programie Szafir, zgodnie z wymaganiami niniejszego postępowania. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za zapewnienie możliwości skutecznej weryfikacji złożonego podpisu elektronicznego w programie Szafir, zgodnie z wymaganiami niniejszego postępowania.

W/w Wykonawcy powyższych wymogów nie dopełnili. Odrzucone w postępowaniu oferty nie spełniają wymogów formalnych określonych w Ogłoszeniu o zamówieniu. Stwierdzone zostały następujące uchybienia:

- brak podpisanej klauzuli informacyjnej w sprawie przetwarzania danych,
- brak danych wymaganych tabelą pozwalających na pełną identyfikację potencjalnego Wykonawcy, w tym bezwzględnie wymaganych: telefonu kontaktowego, KRS/CEIDG, REGON, NIP,
- omyłki w obliczeniu ceny, których nie można poprawić jako oczywistych omyłek rachunkowych..

Wymienieni, powyżej potencjalni Wykonawcy, nie dopełnili wymogów Ogłoszenia o zamówieniu w uzasadnieniu jak powyżej a wszystkie powyższe uchybienia skutkują odrzuceniem ofert jako niezgodnych z warunkami Ogłoszenia o zamówieniu oraz niespełniających wymogów formalnych. W związku z czym wymienione oferty nie stanowią skutecznie złożonych w postępowaniu 0800-OP.2300.2.121.2025.

**prawne:**

Mając na uwadze powyższe, oferty w/w Wykonawców nie spełniają wymagań określonych w Ogłoszeniu o zamówieniu wraz z załącznikami i zostały odrzucone w przedmiotowym postępowaniu.

II. Po sprawdzeniu i przeanalizowaniu ofert za najkorzystniejsze uznano ofertę:

Nazwa: **United Translations & Consulting LLC Sp. z o.o.**

adres siedziby Wykonawcy: **00 - 240 Warszawa, Aleja Solidarności 60A lok 122**

NIP: 1080019596

REGON: 362404702

oferującemu realizację całości zamówienia za cenę brutto : 17 860,00 zł

**Uzasadnienie wyboru:**

Oferta firmy **United Translations & Consulting LLC Sp. z o.o.** jest najkorzystniejszą ofertą, jaka została złożona w niniejszym postępowaniu.

Powyższa oferta nie podlega odrzuceniu. Wykonawca spełnia wszystkie postawione przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu. Przedmiot zamówienia jest zgodny z wymaganiami Zamawiającego oraz zaproponowana przez Wykonawcę cena (po zwiększeniu środków) mieści się w kwocie jaką Zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia.

W związku z powyższym, oferta ta została uznana za najkorzystniejszą w prowadzonym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

DYREKTOR  
Oddział Regionalnego KRUS  
w Lublinie  
*mgr Mateusz Winiarski*

KASA ROLNICZEGO  
UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO  
Oddział Regionalny w Lublinie  
20-325 Lublin, ul. Droga Męczenników Majdanka 12  
6